

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE

OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VI

No. 32 - 21 November 1953

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander

British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

A. M. G. OFFICIAL GAZETTE

PUBLICATION : on 1st, 11th and 21st of each month.
(In the month of January it is published only on 11th and 21st, whereas in the month of December it is published also on 31st).

Edition „bis“ (Civil Insertions) on 1st and 15th of each month.

PRICE : one copy, 60 Lire.

SALE : Office of the Zone President, „Economato“, „Prefettura“ Palace, 2nd floor room 60, daily from 10.00 hrs to 12.00 hrs.

SUBSCRIPTIONS: only half-yearly; subscriptions are accepted at the Directorate of Legal Affairs, Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, room N° 10 groundfloor.

- a) for the three bound versions of the Gazette 3.240.— Lire
- b) for one version only, either English, Italian or Slovene 1.080.— Lire
- c) for one copy of „bis“ issues (civil insertions) either in
Italian or in Slovene 720.— Lire

Payment through postal order or bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

INSERTIONS : must be drawn up on 200 Lire stamp-paper or on stamp-like paper for those which, pursuant to law provisions, enjoy the privilege of exemption from stamp-duty.

Price of insertions : 7 Lire for each word or figure excluding punctuation.

Payment through bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

Presentation of insertions : Directorate of Legal Affairs, A.M.G., Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, groundfloor, room N° 10; Tel. 83-33, 78-88, ext. 76, daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

NOTE : Insertions must be presented five days and notices for the convening of Meetings three working days prior to the date of publication of the Gazette.

Complaints or researches concerning insertions must always refer to the number of the insertion concerned which corresponds to that of the receipt issued.

GAZETTE OFFICE : A.M.G. Headquarters, Room N° 196. Telephone: 29701, 29794 ext. 110; daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

CORRESPONDENCE : Directorate of Legal Affairs, Gazette Office, A.M.G., Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 123

RENEWAL AND INTRODUCTION OF CONCESSIONS OF TEMPORARY IMPORTATION

WHEREAS it is deemed advisable to renew and introduce certain concessions of temporary importation, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

Temporary importation of the following goods is hereby permitted for the purposes hereinafter specified and for a period of six months :

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Natural sodium borate (raw borax)	For the production of sodium perborate (concession valid from 28 February 1953)	kos. 500	6 months
Natural sodium borate (raw borax)	For the manufacture of borax (concession valid from 23 February 1953)	kos. 500	6 months
Gauges and relative plugs	For controlling materials in course of manufacture (concession valid from 12 February 1953)	—	1 year
Pure cellulose paper	For sheathing of electric cables and conductors (concession valid from 12 February 1953)	kos. 100	2 years
Cellulose waste	For the manufacture of various celluloid semi-finished and finished products (concession valid from 28 February 1953)	kos. 100	1 year

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Red or tinned copper cables of any length, whether new or used, made of several elementary wires of any diameter	For melting or re-manufacture and use in the production of insulated electric cables (concession valid from 18 February 1953)	kos. 100	2 years
Raw cotton	For the production of cotton-wool, wadding and cotton carded products as well as of yarns and fabrics, containing at least 20% of new cotton, re-exportable also as manufactured goods or incorporated in various products (concession valid from 23 February 1953)	kos. 1000	1 year
Pig-iron	For the production of steel ingots (concession valid from 12 February 1953)	kos. 1000	1 year
Marble in blocks	For manufacturing (concession valid from 12 February 1953)	kos. 1000	1 year
Metal materials	For the manufacture of ball-bearings („cuscinetti a sfera ed a rotolamento“) and relative parts (concession valid from 12 February 1953)	kos. 100	1 year
Raw honey	To be refined and put into receptacles or employed in the manufacture of caramels and nougats (concession valid from 12 February 1953)	kos. 100	6 months
Plaster models, drawings and paintings	For the reproduction of wood, marble, bronze and mosaic works (concession valid from 16 February 1953)	—	2 years

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Motors, motor-vehicle spare parts and accessories	For the construction together with national materials, of motor-vehicles „a cassa portante“ or „monoscocca“ (concession valid from 28 February 1953)	—	6 months
Camera lenses	To be fitted on cameras or on special frames (concession valid from 28 February 1953)	—	6 months
Raw, dry and/or salted, hides, unfit for the making of furs	For tanning and finishing (concession valid from 23 February 1953)	kos. 500	6 months
Raw hairy hides, unfit for the making of furs	For removal of the hair and pickling (concession valid from 23 February 1953)	kos. 1000	6 months
Hides, simply tanned	To be finished (concession valid from 28 February 1953)	kos. 100	6 months
Glass beads	For the manufacture of Rosaries (concession valid from 28 February 1953)	kos. 100	6 months
Combed ramie	For the manufacture of hats, plaits and various straw-works (concession valid from 28 February 1953)	kos. 100	6 months
Inner receptacles not invoiced for final importation	To be emptied of their contents and re-forwarded abroad (concession valid from 12 February 1953)	No. 100	6 months

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Clippings of cotton hosiery and of cotton mixed with artificial fibres of waste cotton and artificial silk	To be turned into yarns (concession valid from 28 February 1953)	kos. 50	6 months
Knitted fabrics of nylon and rayon mixed with other textile fibres	For the manufacture of gloves (concession valid from 10 February 1953)	kos. 100	6 months
„Simplex“ knitted fabrics	For the manufacture of gloves (concession valid from 25 February 1953)	kos. 100	1 year
Copper wire-rods („ver-gella“) of a diameter exceeding 4,5 millimeters	For the manufacture of electric cables and conductors (concession valid from 12 February 1953)	kos. 100	2 years
Raw straw plait	For the manufacture of straw objects, such as bags, baskets, etc. (concession valid from 10 February 1953)	kos. 100	6 months

ARTICLE II

Temporary importation of the following goods is hereby permitted for a period of six months and for the purposes hereinafter specified:

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Amyl oil	For the production of potassium amyloxantogenate	kos. 100	6 months
Sensitized cinema and camera films, whether coloured or not (including the relative receptacles loaders and supporting coils)	For the development or development and printing of copies to be exported	—	2 months

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Copper and zinc, in blocks and/or scrap	To be used as an alloy, and therefore as brass, for the plating of semi-finished and finished products of any common metal.	kos. 100 for each metal	1 year
Machinery component parts, not completely finished	To be finished, and also for subsequent employment in accordance with D.L. 18 December 1913, N. 1453, as converted into Law 17 April 1925, N. 473, and with the relative implementation provisions as per art. 164 of the regulations approved by R. D. 6 April 1922, N. 547.	—	1 year
Magnetic band	For the recording of information programmes concerning Italy, to be broadcast by radio in the United States of America.	1000 linear metres	2 months
<p>Porcelain insulators for terminals of the following types:</p> <p>a) external, weighing between 44.5 and 270 kilos, of a diameter at the vertex from 136 m/m to 196 m/m and at the base from 360 m/m to 710 m/m;</p> <p>b) internal, weighing between 40 and 225 kilos, of a diameter at the vertex from 100 m/m to 400 m/m and at the base from 285 m/m to 530 m/m</p>	For completing electric equipment	No. 1	6 months

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be temporarily imported	Maximum term allowed for re-exportation
Olives in brine, palmcores in a natural condition, mushrooms in brine or in vinegar, capers in brine, vegetables in vinegar, in brine and in oil, to be imported in wooden tubs and in plate containers of 5 up to 10 kilos	To be repacked in glass or plate containers (the latter not to exceed 500 grams in weight)	kos. 100	6 months
Green or black olives, to be imported in wooden containers of not less than 80 kilos in weight	To be repacked in glass or plate containers (the latter not to exceed 500 grams in weight) and also in wooden containers not exceeding 50 kilos in weight, provided they are destined solely for ship supplies	kos. 100	6 months
Processed and preserved fish (in plate containers of 5 up to 10 kilos)	To be re-manufactured and packed in small glass or plate containers (the latter not to exceed 500 grams in weight)	kos. 100	6 months
Salted fish, even in tubs	To be reduced to filets and re-packed in small glass or plate containers (the latter not to exceed 500 grams in weight) and/or employed for the production of anchovy paste	kos. 100	6 months

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 19th day of November 1953.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T.J.W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/155

Administrative Order No. 71

APPOINTMENT OF MAGISTRATES TO THE COURT OF ASSIZE AND TO THE COURT OF ASSIZE OF APPEAL

WHEREAS Administrative Order No. 55 dated 28 October 1952 provided for the appointment of the magistrates to the Court of Assize and to the Court of Assize of Appeal of Trieste, for the period 1st November 1952 - 31 October 1953, in conformity with Article V, of Order No. 167 dated 23 October 1951,

WHEREAS it is deemed necessary to appoint the magistrates to the said Courts for the period 1st November 1953 - 31 October 1954 as requested by the First President and the Procuratore Generale of the Court of Appeal, Trieste,

Upon proposal of the Director of Legal Affairs,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The following magistrates are hereby appointed members of the Court of Assize in the Zone for the period 1st November 1953 - 31 October 1954 :

- | | |
|--------------------------|--|
| 1) Dr. Carmelo PALERMO | — magistrate of Appeal, effective President, |
| 2) Dr. Ferruccio ZANETTI | — magistrate of Tribunal, effective Judge, |
| 3) Dr. Florio OSTOICH | — magistrate of Appeal, Deputy President, |
| 4) Dr. Alfredo PASCIUCCO | — magistrate of Tribunal, Deputy Judge. |

ARTICLE II

The following magistrates are hereby appointed members of the Court of Assize of Appeal in the Zone for the period 1st November 1953 - 31 October 1954 :

- | | |
|-------------------------|---|
| 1) Dr. Riccardo ZETTO | — magistrate of Appeal, effective president, |
| 2) Dr. Cortese SCALFARI | — magistrate of Appeal, effective Councillor, |
| 3) Dr. Antonio GNEZDA | — magistrate of Appeal, Deputy President, |
| 4) Dr. Lodovico NACHICH | — magistrate of Appeal, Deputy Councillor. |

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 10th day of November 1953.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for T. J. W. WINTERTON

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/B/53/71

Administrative Order No. 72

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS Mr. NAVERI Carlo of the late Vittorio and of the late Maria Fuzzi, born at Trieste on 7 August 1906, residing at Trieste, Via U. Foscolo N. 15, has complied with the law formalities required to obtain the change of the surname of his adopted minor Anna Maria Zollia-Naveri, born at Trieste on 4 December 1945, into that of „NAVERI“, according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on 28 May 1953, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected,

WHEREAS the provisions of Title VIII, Chapter I of R. D. 1238 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

1. — The surname of the adopted minor Anna Maria Zollia-Naveri is hereby changed into that of „NAVERI“.
2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deed itself, according to the existing Law.
3. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 10th day of November 1953

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for T. J. W. WINTERTON

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/B/53/75

Administrative Order No. 73

ALLIED MILITARY GOVERNMENT APPOINTMENT

WHEREAS as an amendment to Administrative Order No. 48 dated 13 September 1952 it is necessary to make a new appointment of office within Allied Military Government,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. — Directorate of Finance and Economics :

Dott. Lelio Reggianini is hereby appointed Chief, Department of Production, vice dott. Mario Schiapparoли.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 11th day of November 1953.

H. R. EMERY

Colonel GS

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/B/53/74

ARTICOLO 3

Stipendi e salari comprensivi dell'indennità di contingenza per il personale superiore ai 30 anni:

Categoria	Superiore ai 30 anni	Inferiore ai 30 anni
Categoria A	41.412	38.481
Categoria B	38.481	35.550
Categoria C1	35.550	32.620
Categoria C2	32.620	29.690
Categoria C3	29.690	26.760
Categoria D	26.760	23.830

ARTICOLO 3

Indennità di contingenza:

Categoria	Superiore ai 30 anni	Inferiore ai 30 anni
Categoria A	14.112	13.200
Categoria B	13.200	12.290
Categoria C1	12.290	11.380
Categoria C2	11.380	10.470
Categoria C3	10.470	9.560
Categoria D	9.560	8.650

Notice No. 73

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY INSURANCE AGENTS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Insurance Agents the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

In seguito alla variazione convenzionale in aumento di un punto dell' indice costo vita, stabilita per il bimestre agosto-settembre 1953, gli stipendi e salari fissati con il Lodo, emesso il 28 marzo 1953, vengono aumentati a decorrere dal 1° settembre 1953 dell' 1%, da riversarsi interamente sull' indennità di contingenza.

ARTICOLO 2

Stipendi e salari comprensivi dell' indennità di contingenza per il personale superiore ai 20 anni:

		Uomini	Donne
Categoria A	mensili	Lire 41.412.—	Lire 41.412.—
Categoria B	"	" 35.481.—	" 31.943.—
Categoria C 1	"	" 30.799.—	" 28.405.—
Categoria C 2	"	" 26.013.—	" 23.723.—
Categoria C 3	"	" 24.812.—	" 22.449.—
Categoria D	"	" 21.170.—	" —

ARTICOLO 3

Indennità di contingenza:

		Uomini	Donne
Categoria A			
Superiore ai 20 anni	Lire	17.566.—	Lire 15.412.—
Categoria B			
Superiore ai 20 anni	Lire	16.635.—	Lire 14.438.—
Categoria C 1			
Superiore ai 20 anni	Lire	15.953.—	Lire 13.868.—
Categoria C 2			
Superiore ai 20 anni	Lire	15.167.—	Lire 13.167.—
dai 18 ai 20 anni	"	13.645.—	" 10.645.—
dai 16 ai 18 anni	"	11.348.—	" 9.581.—
inferiore ai 16 anni	"	6.056.—	" 6.056.—

Categoria C 3

Uomini

Donne

Superiore ai 20 anni	Lire 14.966.—	Lire 12.984.—
dai 18 ai 20 anni	„ 13.464.—	„ 10.521.—
dai 16 ai 18 anni	„ 11.198.—	„ 9.447.—
inferiore ai 16 anni	„ 5.977.—	„ 5.977.—

Categoria D

Superiore ai 20 anni	Lire 14.824.—
dai 18 ai 20 anni	„ 13.336.—
dai 16 ai 18 anni	„ 11.090.—
inferiore ai 16 anni	„ 5.926.—

ARTICOLO 4

Il presente Lodo ha effetto a decorrere dal 1° settembre 1953 e verrà a scadere il 31 agosto 1954.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 24 settembre 1953.

Il Presidente : Sgd. Nicolò PASE

I Componenti : „ Oreste BASILIO

„ Giorgio TRAUNER

„ Livio NOVELLI

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti tecnici : „ Giovanni POLI

„ Mario SMECCHIA

Ratificato : 9 ottobre 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 10th day of November 1953.

Ref. : LD/C/53/71

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labour

Errata corrigenda

Art. I of Administrative Order No. 68 dated 3 November 1953, published in the Official Gazette No. 31 dated 11 November 1953, page 421, number 4) and 5), should be amended as follows :

Among the names of the effective members of the Examining Commission should be read those of avv. Edoardo **Schlechter** and avv. Guido Tiberini and among the names of the substitute members those of avv. Werner de Ermanni and avv. Paolo Serosoppi.

Number 1) of the same Article should be amended as follows: Dr. Carmelo Palermo, magistrate of Appeal, substitute President in lieu of dr. Clemente Forziati, magistrate of Cassation.

CONTENTS

Order	Page
No. 123 Renewal and introduction of concessions of temporary importation.....	427
Administrative Order	
No. 71 Appointment of magistrates to the Court of Assize and to the Court of Assize of Appeal	433
No. 72 Authority to change the surname	434
No. 73 Allied Military Government Appointment	434
Notice	
No. 73 Minimum wages for personnel employed by insurance agents	436
Errata Corrigenda	438